

Abrirá mañana el Festival de Mérida con el recital «Poesía en el canto»

## Irene Papas: «La música es la destilación del pensamiento»

La actriz griega Irene Papas abrirá el Festival de Mérida con un recital, «Poesía en el canto», con el que pretende hacer llegar el alma de los poetas griegos y su música, que para ella es «esencia, destilación del pensamiento».

Ana Salamanca

MADRID. Los ojos y el pelo negros, vestida de negro también, Irene Papas, actriz mítica tanto entre los suyos como fuera de Grecia, es una mujer vital y bulliciosa, alta, elegante, y de rostro anguloso en el que sobresalen los pómulos, facciones tan inolvidables como sus interpretaciones en «Electra» y «Zorba el Griego», en el cine, o sus tragedias teatrales.

Aprendió castellano «por pasión» y, para empezar, bromea con los periodistas y les sugiere una pregunta que lleva oyendo durante cuarenta años: «¿Qué prefiere, el teatro o el cine?».

Irene Papas, de 60 años, llegó ayer a Madrid y el tres y cuatro de julio estará en el Teatro Romano de Mérida para ofrecer un recital, estreno absoluto, bajo la dirección de Mikele Cacoyannis, con el que ha trabajado en películas y espectáculos, incluso durante el exilio de la actriz, en la etapa de la dictadura de los coroneles.

Le acompaña al piano Mimis Plessas, director y compositor, que interpreta música propia y de otros compositores como Theodorakis, mientras la actriz canta textos desde los primeros a los últimos poetas griegos, entre ellos, Episanía, Elytis, Seferis o Ritsos.

«No soy cantante, afirma, tengo una voz». «Lo mío no es canto, es hablar con música», precisa Irene Papas, aunque explica que ellos, los griegos, «ponemos el alma en nuestras canciones».

No le gusta hablar de su espectáculo como tampoco

quiere responder preguntas sobre las relaciones con su «amiga» Melina Mercouri, la actual ministra de Cultura de Grecia, y se ha dicho que ambas mantienen una supuesta rivalidad artística.

«Prefiero no hacer teorías sobre mi espectáculo, porque mi idea es una cosa y la impresión que se lleva el público puede ser otra».

Su risa es tan amplia como su vocación de mediterraneidad, que le evoca «el sur, pobreza, luto, guerras, asaltos, y una misma manera de ver la muerte, el dolor...».

Ha escrito un poema, «infantil», dice, «como mi castellano», para el programa del Festival: «Una es la tierra y el Mediterráneo un solo país/ el alma iluminada/ de sus poetas/ canta, recorriendo/ las calles blancas/ entre los ríos hondos/ de nuestro país./ Y todo nos humedece/ sol, mar, orgullo, política/ filosofía, luz, flereza, aridez, todo se canta...».

«Tenemos una cosa en Grecia, en todo el Mediterráneo, que cantamos las palabras —indica—. Pasa desde Homero hasta hoy, no somos muy rítmicos, sino melódicos, y hablamos cuando cantamos».

«La música es destilación de todo lo que pensamos —explica—. Un arte abstracto capaz de transmitir cosas que no se pueden decir».

Irene Papas pasó siete años exiliada y desde entonces dice residir «en el mundo», aunque ahora lo hace entre Roma y Grecia. Ha vivido en Italia, Francia, Inglaterra, incluso pasó un periodo en Estados Unidos, en Hollywood, que le hace pensar que fue «una de las etapas

de Ulises» en su recorrer el mundo.

Aprendió primero castellano, pero está muy unida también a Latinoamérica, donde el profesor de español le dejó un «seseo» al hablar que se esfuerza en perder.

Ha rodado dos películas basadas en obras de Gabriel García Márquez —«La Cándida Erendira y su abuelita desalmada» y «Crónica de una muerte anunciada»— y dice, orgullosa, haber leído toda la obra del escritor colombiano.

«Hay algo de mitología griega en sus libros. García Márquez —añade— tiene lo mágico de la imaginación».

No recuerda el número de películas que ha hecho en el cine, porque sólo quiere acordarse de las buenas y precisa que está muy contenta de «Erendira», rodada en México en 1982, con el director brasileño Ruy Guerra, aunque no ha sido proyectada en los cines españoles.



Irene Papas a su llegada a Madrid.

Asegura que no le gusta el teatro como hoy está planteado, «me gusta ensayar. Puedo estar ensayando seis meses seguidos, pero no puedo hacer representaciones, cada día, durante meses. En el escenario deseo dar lo mejor de mí, y eso no se puede hacer todos los días».

En cine llegó a hacer «Bodas de sangre», pero lo que más le gustaría es hacer una tragedia en español. «Entiendo a García Lorca mucho mejor que a otros poetas, porque él escribió como el pueblo», asegura.

### BREVES

• **Obra del escultor Apel Les Fenosa será patrimonio Generalitat.** Parte de la obra del escultor Apel Les Fenosa pasará a formar parte del fondo de arte de la Generalitat de Cataluña a través de un contrato de donación y compra firmado en el Palau de la Generalitat. Firmaron el contrato el conseller de Cultura de la Generalitat, Joaquim Ferrer, y el escultor Apel Les Fenosa y su esposa, en un acto celebrado bajo la presencia de Jordi Pujol. Este contrato plantea una forma mixta entre donación y adquisición, de forma que una parte de la colección será cedida por el matrimonio Fenosa, y la otra será comprada por la Generalitat por 150 millones de pesetas, a pagar en tres plazos de 50 millones de pesetas, entre 1987 y 1989.

• **Festival de música española en Saintes.** El decimosexto Festival de Música Antigua se celebrará en Saintes (suroeste de Francia), del 4 al 15 de julio próximo, en torno a «La música de todas las españas». Andalucía, Aragón, Castilla, Cataluña y Levante, así como algunas ex colonias españolas participarán en el mismo mediante una veintena de conciertos, proyecciones cinematográficas

y diversos coloquios sobre civilización y musicología. Bajo el lema «Desde la época de la Armada Invencible hasta nuestros días», se interpretarán obras vocales e instrumentales de Victori, Cabezón, Correa de Arauzo, Cabañillas, Soler, Mompou y más contemporáneos como Izquierdo y Homs.

• **Compositor español premiado.** Mauricio Sotelo, de 25 años, se ha convertido en el primer compositor español que obtiene un diploma de la prestigiosa «Hochschule fuer musik» (Conservatorio) de Viena. Un jurado formado, entre otros, por los compositores austriacos Friedrich Cerha y Román Haubenstick-Ramati, concedió al artista español una matrícula de honor con su trabajo «El guardián de la posibilidad (II)», que fue estrenado el pasado lunes en la gran sala de la radio-televisión austriaca. En enero de este año, Mauricio Sotelo, ganó el primer premio de la «Joven Orquesta Nacional de España», con una obra que fue presentada en el «Teatro Real» de Madrid. Por otra parte, el «Trio Beethoven», de Viena y la «Chambre Orquesta of Europe» incluirán obras de Sotelo en los programas de las giras que realizarán.

# LA NOVELA POSTUMA DE UN GRAN ESCRITOR BILBAINO.

## EL SEMBRADOR



Entre ellas, el tenor catalán José Carreras y el compositor argentino Ariel Ramírez

## Noventa y cinco personas participan en Ampuero en la grabación de la «Misa criolla»

J. A. Pérez Arce

CORRESPONSAL

SANTANDER. Con la participación del tenor catalán José Carreras y la Coral Salvé, de Laredo, el pasado lunes comenzó, en el santuario de La Bien Aparecida, de Ampuero, la grabación de la «Misa criolla», del compositor argentino Ariel Ramírez, para la casa Philips, con el sello Polygram. El disco se completará con una serie de villancicos, bajo el título general «Navidad nuestra», originales también de Ramírez. José Carreras, que se hospeda en Laredo, ha llegado a Cantabria unos días antes del rodaje de la película «La Bohème», de Puccini, en París, durante julio y agosto, para luego inaugurar la temporada de ópera de Asturias con «Carmen», de Bizet; prestar su voz y su figura a la pieza

de bell canto «Cristóbal Colón», en Barcelona, formando parte de los actos programados para el quinto centenario del descubrimiento de América. Carreras ha declarado en Santander que la «Misa criolla», de su amigo Ariel Ramírez, no resulta una pieza complicada y que en tres o cuatro días puede llevarse a efecto la grabación discográfica.

El tenor, que reparte su vida durante algunos meses cada año en Nueva York, Milán, Londres y Viena, ha dado a conocer su necesidad de sentirse un creyente para vivir en profundidad la interpretación de la «Misa criolla».

Noventa y cinco personas, entre ellas el propio Ramírez como intérprete de piano y clave, toman parte estos días en la grabación que suele concluir sobre las once de la noche.

EL CORREO presenta «El sembrador», la obra inédita en lengua castellana del recientemente desaparecido Luis de Castresana, una de las firmas más importantes de la narrativa actual en nuestro país.

Con «El sembrador», Castresana nos ofrece una novela centrada en un tema de gran actualidad, con un personaje central (el vendedor de semen, «el sembrador») en plena contradicción existencial, alrededor del cual se van tejendo una serie de historias paralelas de gran valor descriptivo y dramático.

EL SEMBRADOR ES UNA EDICIÓN DE

EL CORREO ESPAÑOL  
EL PUEBLO VASCO

De venta en librerías